



**MGB Japanese
Business Desk**
MONTHLY
NEWSLETTER



Highlights

目次

記載ページ

➤ INDIA JAPAN NEWS UPDATES

- PM Modi's visit to Japan for Hiroshima G7 summit
モディ首相広島でのG7サミットのため日本を訪問 3-5
- Indian Finance Minister Visits Japan, Highlights Developments in Innovation
インドの財務大臣が、日本を訪問し、イノベーション面での成長を強調 6
- Chief Minister of Tamil Nadu visited Singapore & Japan to seek investment
タミル・ナドゥ州首相がシンガポールと日本を訪問し、投資を呼びかける 7-8
- Technical experts are invited from G7 nations to test India's telecom stack
インドの通信スタックをテストの目的で、G7諸国から技術者を招聘 9

➤ TAX & REGULATORY UPDATES

- Income Tax 所得税 10-12
- GST 13-15
- Others その他 16-17

➤ COVID-19 UPDATES

- COVID-19 Updates インドにおけるCOVID-19更新歴 18
- State-wise COVID -19 cases in India インドにおける COVID -19 ケース州別の状況 19
- State wise COVID -19 vaccine report in India (5th June 2023)
インドにおける州別のCOVID -19ワクチンレポート (2023年、6月、5日) 20

➤ CULTURAL CORNER

- Buddha Purnima ブッダ・プルニマ 21

PM Modi's visit to Japan for Hiroshima G7 summit

モディ首相広島でのG7サミットのため日本を訪問



G7 summit 2023: The G7 summit is being hosted by Japan's G7 presidency this year in Hiroshima, Japan. The G-7 bloc comprises Japan, the United States, the United Kingdom, France, Germany, Canada and Italy, as well as the European Union. The summit in Hiroshima provides an opportunity for G7 leaders to demonstrate their strong commitment to upholding the international order based on the rule of law, as well as to expand their outreach to non-member countries. The following are the primary concerns which were addressed:

- (a) Russia's aggression against Ukraine
- (b) Engagement with international partners nuclear disarmament and non-proliferation
- (c) Economic resilience and security
- (d) Climate, Energy and Environment
- (e) Food, Health Development

G7サミット2023 : G7サミットは、今年、G7議長国である日本の広島で開催されました。G7は、日本、米国、英国、フランス、ドイツ、カナダ、イタリア、そして欧州連合（EU）で構成される連合です。広島でのサミットは、G7首脳が法の支配に基づく国際秩序の維持に向けた強いコミットメントを示す機会であると同時に、非加盟国への働きかけを拡大する機会でもあります。以下は、今回取り上げられた主なアジェンダは以下です :

- (a) ロシアのウクライナに対する侵略行為
- (b) 国際パートナーとの関わり 核軍縮・不拡散
- (c) 経済的強靱性と安全保障
- (d) 気候・エネルギー・環境
- (e) 食料、健康開発

PM Modi arrived in Hiroshima on Friday, 19th May 2023 on the first leg of his three-nation trip to Japan, Papua New Guinea and Australia. PM Modi welcomed by Japanese PM Fumio Kishida as he arrives at the G7 Summit in Hiroshima. Leaders from Australia, Brazil, the Comoros, the Cook Islands, India, Indonesia, the Republic of Korea, and Vietnam have also been invited to participate in various working sessions during the summit by the Japanese chair. **The G7 meet is special for India as it is the first visit to the Japanese city by an Indian Prime Minister since India conducted nuclear tests in Pokhran in 1974.** The G7 summit hosted by Japan concluded on May 21, and was attended by more countries than its name suggests.

モディ首相は2023年5月19日（金）、日本、パプアニューギニア、オーストラリアの3カ国歴訪の第1行程で広島に到着しました。広島でのG7サミットに到着したモディ首相を、岸田文雄首相が歓迎しました。オーストラリア、ブラジル、コモロ、クック諸島、インド、インドネシア、韓国、ベトナムの首脳は、日本の議長によってサミット期間中のさまざまな作業セッションに参加するよう招待されています。今回のG7は、1974年にインドがポクランで核実験を行って以来、インドの首相が初めて日本の都市を訪れるということで、インドにとって特別なものとなっている。日本が主催したG7サミットは5月21日に閉幕し、その名の通り、より多くの国が参加した。



India - Japan News Updates

During the summit, G7 countries asked all “major economies”, including countries like India and China, to commit to attaining a net-zero emissions status by 2050 “at the latest”.

サミット期間中、G7諸国はインドや中国などの国々を含むすべての「主要経済国」に対し、「遅くとも」2050年までに実質排出量0状態を達成することを約束するよう求めました。

On India’s participation in different groupings like the Quad and the Shanghai Cooperation Organisation, PM Modi said that India has never wedded itself to security alliances.

インドがクワッドや上海協力機構などのさまざまなグループに参加していることについて、モディ首相は「インドは安全保障上の同盟に楔を打ったことはない」と述べました。

PM Modi exchanged his views with the G7 countries and other invited partners on challenges that the world facing including food, fertiliser and energy security and the need to collectively address them.

モディ首相は、食料、肥料、エネルギーの安全保障など、世界が直面している課題と、それらに集団で取り組む必要性について、G7諸国やその他の招待パートナーと意見交換を行いました。

During the meeting with Japanese PM, PM Modi discussed the ways to enhance India-Japan friendship across different sectors including trade, economy and culture. PM Modi and US President Joe Biden were seen greeting each other warmly during the three-day summit in Japan. PM Modi met with UK Prime Minister Rishi Sunak, and had a “very fruitful” discussion on bilateral cooperation across a wide range of areas such as trade and investment and science and technology. PM Modi held a bilateral meeting with French President Emmanuel Macron in Hiroshima. PM Modi has a wonderful conversation with UN Secretary-General Antonio Guterres. PM Modi holds a bilateral meeting with the Prime Minister of Vietnam, Pham Minh Chinh. PM Modi holds meeting with Republic of Korea’s President Yoon Suk Yeol.

日本の首相との会談で、モディ首相は貿易、経済、文化などさまざまな分野で日印友好を強化する方法について議論しました。モディ首相とジョー・バイデン米国大統領は、日本での3日間の首脳会談の間、互いに温かく挨拶する姿が見られました。モディ首相は英国のリシ・スナック首相と会談し、貿易・投資や科学技術など幅広い分野での二国間協力について「非常に実りある」議論を行いました。モディ首相は、エマニュエル・マクロン仏大統領と広島で二国間会談を行いました。モディ首相はアントニオ・グテーレス国連事務総長と素晴らしい会話を交わしました。モディ首相はベトナムのファム・ミン・チン首相と二国間会談を行いました。モディ首相は、韓国のユン・ソクヨル大統領と会談を行いました。

PM Modi assured Ukraine’s President Zelenskyy that India will do “whatever is possible” to find a solution to the conflict. “At our meeting today in Hiroshima, we, the leaders of the G7, reaffirmed our commitment to stand together against Russia’s illegal, unjustifiable, and unprovoked war of aggression against Ukraine. We condemn, in the strongest terms, Russia’s manifest violation of the Charter of the United Nations (UN) and the impact of Russia’s war on the rest of the world..,” reads the G7 Leaders’ Statement on Ukraine.

モディ首相は、ウクライナのゼレンスキー大統領に、インドは紛争解決のために「可能なことは何でも」行うと確約しました。「本日広島で行われた会合で、我々G7の首脳は、ロシアによるウクライナへの違法、不当、無法な侵略戦争に共に立ち向かうという約束を再確認した。我々は、ロシアによる国連憲章の明白な違反と、ロシアの戦争が世界の他の地域に与える影響について、最も強い言葉で非難する…」と、ウクライナに関するG7首脳声明は述べています。

PM Modi visited the Peace Memorial Museum in Hiroshima. He chose a jacket made of recycled materials while visiting the museum. He also unveiled a bust of Mahatma Gandhi on May 20, 2023.

モディ首相は、広島市の平和記念資料館を訪問しました。同博物館を訪問した際、リサイクル素材を使用したジャケットを選択した。また、2023年5月20日にマハトマ・ガンジーの胸像を除幕しました。



India - Japan News Updates

PM Modi also met renowned Japanese author, Hindi & Punjabi linguist, Padma Shri Dr. Tomio Mizokami in Hiroshima. He also had a warm conversation with leading Japanese painter Ms. Hiroko Takayama. He appreciated Ms. Takayama for imbibing the spirit of India in her paintings and contributing to promotion of cultural cooperation between two countries.

モディ首相はまた、広島で著名な日本人作家、ヒンディー語・パンジャブ語学者、パドマ・シュリ博士の溝上富雄氏に会いました。また、日本を代表する画家である高山廣子氏とも温かく語り合いました。また、日本画家の第一人者である高山廣子氏とは、インドの精神を絵画に反映させ、両国の文化協力の促進に貢献していることを高く評価しました。

The White House stated that "In addition to the G7, President Joe Biden will participate in the third in-person Quad Leaders' meeting with Australian PM Anthony Albanese, Japanese PM Kishida Fumio, and India PM Modi. Along with sharing strategic assessments, the leaders will welcome new forms of Quad cooperation on secure digital technology, submarine cables, infrastructure capacity building, and maritime domain awareness,".

ホワイトハウスは、「G7に加え、ジョー・バイデン大統領は、オーストラリアのアンソニー・アルバネーゼ首相、日本の岸田文雄首相、インドのモディ首相と第3回クワッドリーダーズ直接会談に参加する。戦略的評価を共有するとともに、安全なデジタル技術、海底ケーブル、インフラストラクチャー能力開発、海洋領域認識に関するクワッド協力の新しい形態を歓迎する」と述べています。

For more details kindly refer: https://www.mofa.go.jp/ms/g7hs_s/page1e_000666.html

This space has been left blank intentionally

Indian Finance Minister Visits Japan, Highlights Developments in Innovation

インドの財務大臣が、日本を訪問し、イノベーション面での成長を強調



Indian Finance Minister Mrs. Nirmala Sitharaman's visit to Japan for the G7 Finance Ministers and Central Bank Governors Meeting, on May 11, at the Embassy of India in Japan. She gave a keynote speech and exchanged views with Japanese companies that how India is recovering and developing after the COVID-19 crisis.

インドのニルマラ・シタラーマン財務大臣がG7財務大臣・中央銀行総裁会議のために来日し、5月11日に在日インド大使館で行われました。シタラーマン大臣は基調講演を行い、COVID-19危機後のインドの回復と発展について日本企業と意見交換を行いました。

She said that India should focus on four areas beginning with the letter "I": (1) Infrastructure, (2) Investment, (3) Innovation, and (4) Inclusive Development. In particular, she emphasized that innovation is India's strong field, and that not only its technological capabilities but also that it has achieved scale-up according to the size of the population. In addition, in response to the COVID-19 pandemic, we are promoting the spread of online education, the use of Vaccine Passports to manage and certify vaccinations, and the realization of direct cash payments using digital public infrastructure such as national IDs equivalent to Japan's My Number. She reported on plans and progress in the fields of artificial intelligence (AI) research and green energy development.

彼女は、インドが「I」で始まる4つの分野に注力すべきであると述べました：(1) インフラ、(2) 投資、(3) イノベーション、(4) 包括的開発。特に、イノベーションはインドの得意分野であり、技術力だけでなく、人口規模に応じたスケールアップが実現されていることを強調しました。また、COVID-19のパンデミックに対応するため、オンライン教育の普及、ワクチン接種を管理・証明するワクチンパスポートの活用、日本のマイナンバーに相当する国民IDなどデジタル公共インフラによる現金直接決済の実現などを推進しています。また、人工知能(AI)研究やグリーンエネルギー開発の分野での計画や進捗状況について報告しました。

During the exchange of opinions with Japanese companies, questions and requests were sent to Finance Minister Sitharaman from Japanese companies operating in India and related organizations. In response to a question from JETRO about logistics infrastructure development, the Minister explained that the budget has expanded dramatically under Hon'ble Prime Minister Narendra Modi administration. She talked about the importance of allocating budgets not only to the central government but also to the state governments, and the importance of connecting logistics to the last mile.

日本企業との意見交換では、インドに進出している日本企業や関連団体からシタラーマン財務大臣に質問や要望が寄せられた。JETROからの物流インフラ整備に関する質問に対し、大臣は、ナレンドラ・モディ本国首相政権下で予算が飛躍的に拡大したことを説明。中央政府だけでなく州政府にも予算を配分し、物流をラストワンマイルまでつなげることの重要性を語りました。

For more details kindly refer: [Indian Finance Minister Visits Japan to Highlight Developments in Innovation | Business Brief - JETRO's Overseas News - JETRO](#)

Chief Minister of Tamil Nadu visited Singapore & Japan to seek investment タミル・ナードゥ州首相がシンガポールと日本を訪問し、投資を呼びかける



The Government Officials of the Southern Indian State of Tamil Nadu (TN) and companies talked about the attractiveness of Tamil Nadu, emphasizing the economic scale of Tamil Nadu, which accounts for 29% of India's total GDP, the well-developed infrastructure with export ports, and the abundance of skilled human resources and engineers, including women.

インド南部のタミル・ナードゥ州（TN）の政府関係者と企業は、インドの総GDPの29%を占めるタミル・ナードゥ州の経済規模、輸出港を持つ整備されたインフラ、女性を含む優秀な人材・技術者の豊富さなどを強調し、タミル・ナードゥ州の魅力について語りました。

The Chief Minister of Tamil Nadu Mr. Stalin highly praised Tokyo's well-developed transportation infrastructure, skyscrapers, tourist attractions, and the city's appeal, including the use of renewable energy, and said that the visit was an opportunity to broaden his horizons. He said he was working on the goal of making TN state a \$2030 trillion economic zone.

タミル・ナードゥ州首相スターリン氏は、東京の整備された交通インフラ、高層ビル、観光地、再生可能エネルギーの利用など都市の魅力を高く評価し、「今回の訪問は視野を広げる機会だった」と述べた。TN州を2030兆円の経済圏にすることを目標に活動しているという。

He also commented that the company is still building partnerships with Japanese companies, Japan government agencies and local governments, and strives to make Tamil Nadu the most attractive investment destination in South Asia. In addition, as a request to Japan companies, he called on them to invest in the infrastructure field that will further improve the accuracy of the manufacturing industry, although there are many advances in the manufacturing field, and welcomed investment in new industrial parks. He also expressed his hope that Japanese companies would establish their Indian headquarters in Tamil Nadu State. He also emphasized that the state is focusing on human resource development and is open-minded to businesses in various industries. The state welcomes participation in the Global Investors Meet, an investment promotion conference which his scheduled to be held in January 2024.

また、現在も日本企業や日本政府機関、地方自治体とのパートナーシップを構築し、タミルナードゥ州を南アジアで最も魅力的な投資先とするために努力しているとコメントしました。また、日本企業への要望として、製造業の分野では多くの進歩があるが、その精度をさらに高めるインフラ分野への投資を呼びかけ、新たな工業団地への投資を歓迎する考えを示しました。また、日本企業がインド本社をタミル・ナードゥ州に設置することに期待を寄せた。また、同州は人材育成に力を入れており、さまざまな業種のビジネスに対してオープンマインドであることを強調した。2024年1月に開催予定の投資促進会議「Global Investors Meet」への参加も歓迎する。



India - Japan News Updates

Mr. Yukihide Nakayama, Director of JETRO Chennai Office, gave an overview of Tamil Nadu State's business and talked about the recent progress of four developments: (1) corporate expansion in the electrical and electronic field, (2) utilization as an export base, (3) concentration of electric vehicle (EV) industries, and (4) iPhone production. He emphasized that it is important to consider how Japan companies can enter this field, which is expected to grow in the future.

JETROチェンナイ事務所長の中山幸秀氏は、タミル・ナードゥ州の事業概要を説明し、4つの開発について最近の進捗状況を語った：（1）電気・電子分野の企業進出、（2）輸出拠点としての活用、（3）電気自動車（EV）産業の集積、（4）iPhoneの生産。今後成長が見込まれるこの分野に、日本企業がどのように参入していくかが重要であることを強調しました。

For more details kindly refer: <https://www.jetro.go.jp/biznews/2023/05/5288b57740982541.html>

This space has been left blank intentionally

Technical experts are invited from G7 nations to test India's telecom stack インドの通信スタックをテストの目的で、G7諸国から技術者を招聘



A meeting of the Digital and Technology minister of G7 countries was held in Japan on April 29 and April 30. G7 is an intergovernmental forum which counts Canada, France, Germany, Italy, Japan, the UK and the USA apart from India as its members. The Indian delegation was led by Hon'ble Union IT Minister Mr. Ashwini Vaishnaw.

4月29日と30日の両日、日本でG7諸国のデジタル技術担当大臣会議が開催されました。G7は、インドのほか、カナダ、フランス、ドイツ、イタリア、日本、英国、米国が加盟する政府間フォーラムである。インドの代表団は、Ashwini Vaishnaw連邦IT大臣が率っていました。

Following his return from Japan, Mr. Vaishnaw said that there was strong global interest from G7 partners in learning about India's growth journey as a technology leader. India showcased how digital infrastructure is being developed to provide solutions at a population scale. Use cases of Aadhaar, UPI, and Cowin, among other things, were demonstrated in Japan.

日本から帰国したVaishnaw氏は、G7のパートナーから、テクノロジー・リーダーとしてのインドの成長の道筋について学ぶことに、世界的に強い関心が寄せられていると述べました。インドは、人口規模でソリューションを提供するために、デジタルインフラがどのように開発されているかを紹介しました。Aadhaar、UPI、Cowinなどのユースケースを日本で実演しました。

The Central Government has invited technical experts from G7 countries to test India's telecom stack on global standards. Adding to this, the delegates from these countries showed interest in learning more about the country's telecom stack.

中央政府は、G7諸国から技術専門家を招き、インドの通信スタックをグローバルスタンダードでテストしました。これに加え、これらの国の代表者たちは、同国の通信スタックについてもっと知りたいと興味を示しました。

For more details kindly refer: <https://economictimes.indiatimes.com/tech/technology/centre-invites-technical-experts-from-g7-nations-to-test-indias-telecom-stack/articleshow/99995468.cms>



A. SC holds no penalty leviable under section 271C of the IT Act for the delay in TDS remittance TDS 送金の遅延に対する IT 法第 271 条 C 項の罰則は適用されないと判断。

A Taxpayer, being an Indian company, remitted TDS with some period of delay. The tax officer levied interest under section 201 of the IT Act for the period of delay in the remittance of TDS. Further, the Additional Commissioner of Income Tax (ACIT) levied a penalty under section 271C of the IT Act equivalent to the amount of TDS for the relevant year. While Tax Tribunal granted relief to the taxpayer, Kerala High Court upheld the penalty order. Aggrieved, the taxpayer filed an appeal before the Supreme Court.

インド法人である納税者は、TDS の送金に若干の遅れがありました。税務官は、TDS の送金が遅れた期間について、IT 法 201 条に基づく利息を課しました。さらに、Additional Commissioner of Income Tax (ACIT)は、IT法第271C条に基づき、当該年度のTDSの金額と同額のペナルティを課しました。租税審判所は納税者を救済しましたが、ケララ州高等裁判所は罰則規定を支持しました。納税者はこれを不服として最高裁に上告しました。

The question for consideration before the Supreme Court was:
最高裁で検討された問題は以下の通りです：

- In case of belated remittance of the TDS after deduction, whether the taxpayer is liable to pay a penalty under section 271C of the IT Act?
控除後の TDS の送金が遅れた場合、納税者は IT 法第 271C 条に基づくペナルティを支払う義務があるのか。
- What is the meaning and scope of the words 'fails to deduct' occurring in section 271C(1)(a) of the IT Act and whether a taxpayer who caused a delay in remittance of TDS deducted, can be said a person who 'fails to deduct tax'?
IT法第271C条(1)(a)に登場する「控除を怠る」という言葉の意味と範囲は何か、控除されたTDSの送金を遅らせた納税者は「控除を怠る」者と言えるか。

While ruling in favour of the taxpayer, the Supreme Court made the following observations:
最高裁は、納税者に有利な判決を下す一方で、次のような見解を示しています：

- It is a case of belated remittance of the TDS though deducted by the taxpayer and not a case of non-deduction of tax.
これは、納税者が控除した TDS の送金が遅れたというケースであり、税金を控除しなかったというケースではない。
- As per section 271C(1)(a) of the IT Act, if any person fails to deduct the whole or part of the tax as required by or under the provisions of Chapter XVIII of the IT Act, then such a person shall be liable to pay by way of penalty a sum equal to the amount of tax which such person failed to deduct or pay as aforesaid. So far as the failure to pay the whole or any of the tax is concerned, the same would be with respect to section 271C(1)(b) of the IT Act which is not the case here.



Tax & Regulatory Updates

IT 法第 271C 条(1) (a)によると、IT 法第 XVIIB 章の規定により、またはその規定に基づいて、税金の全部 または一部を控除しなかった者がいる場合、その者はペナルティとして、その者が前述のように控除 または支払いを怠った税額に相当する金額を支払う義務があります。税金の全部または一部を支払わなかったことに関しては、IT法第271C条(1) (b)に関するものであり、今回のケースとは異なる。

- The words used in section 271C(1)(a) of the IT Act are very clear and the relevant words used are 'fails to deduct'. It does not speak about the belated remittance of the TDS.
IT法271C条1項(a)で使われている言葉は非常に明確で、使われている関連する言葉は「控除を怠る」である。TDS の送金が遅れたことについては言及されていません。
- As per the settled position of law, the penal provisions are required to be construed strictly and literally. Therefore, on a plain reading of section 271C of the IT Act, there shall not be a penalty leviable on belated remittance of the TDS after the same is withheld by the taxpayer.
法律の定説によれば、罰則規定は厳密かつ文字通り解釈される必要がある。従って、IT 法第 271 条 C 項を素直に読めば、納税者が TDS を源泉徴収した後、遅れて送金した場合、罰則は課されないと思われず。

B. CBDT issues guidelines for compulsory selection of ITRs for complete scrutiny during FY 2023-24

CBDT は、2023-24 年度中に ITR を強制的に精査するためのガイドラインを発表しました。

CBDT has issued the guidelines dated 24th May 2023 for compulsory selection of income tax returns for complete scrutiny during the FY 2023-24 aiming to ensure effective scrutiny and compliance with tax regulations. It provides various situations of surveys, search and seizure, non-filing of ITRs, additions in earlier years, etc. and also instructions for administrative approval, transfer of cases and timelines for serving notices. The parameter defined for complete scrutiny is as under:

CBDT は 2023 年 5 月 24 日付で、2023-24 年度中に所得税申告書を強制的に選択して完全な精査を行い、効果的な精査と税務規制の遵守を確保することを目的としたガイドラインを発表しました。このガイドラインでは、調査、捜索、押収、ITR の未提出、過年度加算などの様々な状況、また、行政承認、案件の移管、通達送達のタイムラインについて指示されています。完全な精査のために定義されたパラメータは以下の通りです：

- Cases pertaining to survey u/s 133A of the Income-tax Act, 1961 (where ITR was filed in which survey was conducted u/s 133A of the Income Tax Act subject to certain exclusions)
1961年所得税法133A条に基づく調査に係る事案（一定の除外を条件として所得税法133A条に基づく調査が実施されたITRが提出された場合）
- Cases pertaining to search and seizure / requisition prior to and on or after 1st April 2021
2021年4月1日以前および以後の捜索・差押え・徴発に係るケース
- Cases in which notice u/s 14291) has been issued but no income tax return has been furnished
14291)の通知が発行されたが、所得税申告書が提出されていないケース
- Cases in which notice u/s 148 has been issued irrespective of ITR is furnished or not furnished
ITRの提出・未提出とは関係なく、148条通知書が発行されたケース
- Cases related to registration / approval of charitable trusts / institutions where taxpayer has claimed tax exemption in the income tax return even though such registration/approval has not been granted or has been cancelled/withdrawn
慈善信託/機関の登録/承認に関連し、その登録/承認が付与されていない、または取消/撤回されているにもかかわらず、納税者が所得税申告で非課税を主張した事例
- Cases involving additions in earlier year on a recurring issue of law or fact
法律上または事実上の問題が繰り返し発生し、過年度の加算を含むケース
- Cases relating to specific information regarding tax evasion
脱税に関する特定の情報に関連するケース



Tax & Regulatory Updates

C. TCS @ 20% on expenses incurred outside India using international credit card **国際クレジットカードを使用してインド国外で発生した費用に対するTCS@20%。**

As per LRS (Liberalized Remittance Scheme) of Reserve Bank of India, currently all resident individuals can remit up to USD 250,000 per year for any permissible current / capital account transaction which doesn't include overseas use of international credit cards.

インド準備銀行のLRS (Liberalized Remittance Scheme) により、現在、すべての居住者は、国際クレジットカードの海外での使用を含まない、許容される経常/資本勘定取引のために、年間25万米ドルまで送金することができます。

As per Notification dated 16th May 2023, all international credit card transactions incurred overseas have been brought under LRS. The implication is that TCS @ 20% will be applicable to all international credit card transactions by a person when he is abroad.

2023年5月16日付の通知により、海外で発生したすべての国際クレジットカード取引はLRSの対象となりました。つまり、海外にいる人が国際クレジットカードを使用した場合、TCS @20%が適用されます。

D. India Double Taxation Avoidance Agreement (DTAA) with Chile **インドとチリの二重課税回避協定 (DTAA)**

The DTAA between Government of India and Government of Chile was signed at Chile on 9th March 2020. As per Article 30(1) of the DTAA, the date of 'entry into force' of this DTAA was 19 October 2022. However, as per Article 30(2)(a) of the DTAA, the DTAA shall have effect in India in respect of income derived in any fiscal year beginning on or after 1st April next following the date of 'entry into force', i.e., FY 2023-24 in the current case. Accordingly, the Ministry of Finance has notified the DTAA between India and Chile on 3 May 2023 by Notification no. 24.

インド政府とチリ政府との間のDTAAは、2020年3月9日にチリで署名されました。DTAA第30条(1)により、本DTAAの「発効」日は2022年10月19日である。しかし、DTAA第30条(2)(a)により、本DTAAは、「発効」日の次の4月1日以降に始まる会計年度、すなわち今回のケースでは2023-24年度に生じる所得について、インドにおいて効力を有するとされています。従って、財務省は2023年5月3日にインドとチリ間のDTAAを通達24号で通達しました。

E. Tax exemption limit for Leave Encashment increased for non-Government employee **非公務員に対する休暇取得の非課税枠の拡大**

As per Income Tax Act, the leave encashment received at the time of retirement by the employee (other than Government-employee), is tax exempt u/s 10(10AA)(ii) of the Income-tax Act. The existing limit for tax exemption was Rs. 3 lakh.

所得税法では、従業員（政府職員以外）が退職時に受け取る休暇手当は、所得税法10条（10AA）(ii)により非課税とされています。従来の非課税限度額は3,000ルピーでした。

As per Notification no. 31 dated 24th May 2023, this exemption limit has been increased to Rs. 25 lakh for non-government employee.

2023年5月24日付通達31号により、この非課税限度額は、政府職員以外では25ルピーに引き上げられました。



A. CBIC rolls out Automated Return Scrutiny Module for GST returns

CBIC、GST申告のための自動申告精査モジュールをロールアウト

The Ministry of Finance had issued a Press release dated 11th May 2023 that CBIC rolls out the Automated Return Scrutiny Module for GST returns in ACES-GST backend application for Central Tax Officers. The key highlights are as under:

財務省は2023年5月11日付でプレスリリースを発表し、CBICが中央税務官用のACES-GSTバックエンドアプリケーションでGST申告の自動申告精査モジュールを展開することを発表しました。主なハイライトは以下の通りです：

- The Finance Minister Mrs. Nirmala Sitharaman had given directions to roll out an Automated Return Scrutiny Module for GST returns at the earliest. Currently, it is rolled out in the backend application for Central Tax Officers this week.

Nirmala Sitharaman財務大臣は、GST申告のための自動申告精査モジュールを早急に展開するよう指示を出していました。現在、中央税務署員向けのバックエンドアプリケーションで、今週から展開されています。

- The module will enable the officers to carry out scrutiny of GST returns of Centre Administered Taxpayers selected on the basis of data analytics and risks identified by the System.

このモジュールにより、中央税務署員は、データ分析およびシステムで特定されたリスクに基づいて選択された中央管理納税者のGST申告書の精査を行うことができるようになります。

- Implementation of Automated Return Scrutiny Module has commenced with the scrutiny of GST returns for FY 2019-20, and the requisite data for the purpose has already been made available on the officers' dashboard.

自動申告精査モジュールの実装は、2019-20年度のGST申告の精査から開始されており、そのための必要なデータは、すでに役員のダッシュボードで利用可能になっています。

B. CBIC extended deadline to opt for Forward Charge option by Goods Transport Agencies (GTAs) for FY 2023-24

CBICは、2023-24年度の商品輸送機関（GTA）によるフォワードチャージの選択期限を延長しました。

The CBIC extended the current deadline of 15th March 2023 to opt for forward charge by GTAs for FY 2023-24 vide Notification No.05/2023 - Central Tax (Rate) dated 09.05.2023.

CBICは、2023年5月9日付通知No. 05/2023 - Central Tax (Rate) により、2023-24会計年度のGTAによるフォワードチャージの選択期限を2023年3月15日に延長しました。

The option for the Financial Year 2023-2024 can now be exercised on or before the 31st May, 2023. Also the GTAs who commences a new business or crosses threshold for registration, may exercise the option to pay GST on forward charge basis on the services supplied by it by making a declaration in Annexure V before the expiry of forty-five days from the date of applying for GST registration or one month from the date of obtaining registration, whichever is later.

2023-2024会計年度のオプションは、2023年5月31日以前に行役することができるようになりました。また、新規事業を開始する、または登録の基準を超えるGTAは、GST登録申請日から45日、または登録取得日から1ヶ月のいずれか遅い方の期間内に付属書Vで申告することにより、提供するサービスに対して前払い方式でGSTを支払うオプションを行役できます。



Tax & Regulatory Updates

C. Guidelines for All-India Drive against fake GST registrations

偽のGST登録に対抗する全インド・ドライブのためのガイドライン

The CBIC (GST Policy Wing) has issued Instruction No. 01/2023-GST dated 4th May 2023 regarding guidelines for All-India drive against fake GST registrations. A nation-wide drive is launched to detect suspicious / fake registrations and to conduct requisite verification for timely remedial action to prevent any further revenue loss to the Government. The guidelines have been issued to ensure uniformity in the action by the field formations and for effective coordination and monitoring of the action taken during this drive. The key highlights are as under:

CBIC (GST Policy Wing)は、2023年5月4日付けで、偽のGST登録に対する全インド的な活動のガイドラインに関する指示番号01/2023-GSTを発行しました。不審な登録や偽の登録を検出し、必要な検証を行い、政府の歳入損失をこれ以上増やさないために、適時に是正措置を講じるために、全国的な活動が開始されます。このガイドラインは、現場組織による行動の統一性を確保し、この活動中に取られた行動の効果的な調整と監視を行うために発行されました。主な内容は以下の通りです：

- **Period of Drive:** 16th May 2023 to 15th July 2023.
ドライブの期間 2023年5月16日～2023年7月15日まで。
- **Identification of fraudulent GSTINs:** Based on detailed data analytics and risk parameters, GSTN will identify fraudulent GSTINs and share the details of such identified suspicious GSTINs, jurisdiction wise, with the concerned State/ Central Tax administration for initiating verification drive.
不正なGSTINの特定： 詳細なデータ分析とリスクパラメータに基づき、GSTNは不正なGSTINを特定し、特定された疑わしいGSTINの詳細を管轄ごとに関係する州・中央税務当局と共有し、検証活動を開始する。
- **Information Sharing Mechanism:** A nodal officer shall be appointed by each of the Zonal CGST Zone and State to ensure a seamless flow of data and for coordination.
情報共有の仕組み： データのシームレスな流れを確保し、調整するために、ゾーンCGSTゾーンおよび州ごとに、仲介役が任命されるものとする。
- **Action to be taken by field formations:** On receipt of data from GSTN/DGARM through Nodal Officer, a drive of verification of the suspicious GSTINs shall be undertaken. If it is found that the taxpayer is non-existent and fictitious, then the tax officer may immediately initiate action for suspension and cancellation of the registration of the said taxpayer in accordance with the provisions of section 29 of CGST Act, read with the rules thereof.
フィールドフォーメーションが取るべき行動 GSTN/DGARM から Nodal Officer を通じてデータを受信した場合、疑わしい GSTIN の検証を実施する。納税者が存在せず、架空であることが判明した場合、税務官は、CGST 法第 29 条の規定とその規則に従って、当該納税者の登録の停止と取消しのための措置を直ちに開始することができます。
- **Demand/recovery of input tax credit availed:** The details of the recipients to whom input tax credit has been passed by such non-existing taxpayer may be identified through the details furnished in FORM GSTR-1 and suitable action shall be initiated for demand & recovery of the input tax credit wrongly availed by such recipient on the basis of invoice issued by the said non-existing supplier.
利用された入力税額控除の要求/回収： 当該非居住者である納税者が入力税額控除を行った受領者の詳細は、Form GSTR-1 に記載された内容から特定することができ、当該非居住者のサプライヤーが発行したインボイスに基づいて当該受領者が誤って使用した入力税額控除の請求および回収のために適切な措置を開始しなければなりません。

D. Mandatory e-invoicing for Taxpayers having aggregate turnover (ATO) of more than INR 50mn

総売上高 (ATO) が INR 50mn を超える納税者の e-invoicing の義務化について

Presently, Notification no. 13/2020-Central Tax dated 21 March 2020 provides that e-invoicing is mandatory for specified persons having Annual Turnover in any of the preceding financial year from 2017-18 and onwards in excess of INR 100 Mn. This threshold is reduced to INR 50 Mn with effect from 1st August 2023.

現在、2020年3月21日付通達13/2020-Central Taxでは、2017-18年以降のいずれかの前会計年度の年間売上高が1億インドルピーを超える特定者について、e-invoicingを義務付けると定めています。この基準値は、2023年8月1日より5,000万インドルピーに引き下げられます。



Tax & Regulatory Updates

E. Time-barring Scrutiny of GST Returns of Delhi taxpayers

デリー納税者のGST申告書精査の時間制限について

The Department of Trade & Taxes, Government of N.C.T. of Delhi has recently issued a Circular dated 8th May, 2023 regarding time-barring Scrutiny of GST Returns of Delhi taxpayers for the Financial Years 2017-18, 2018-19 & 2019-20 and advising ward in-charges/proper officers to ensure timely issuance of orders.

デリー政府貿易・税務局はこのほど、2017-18、2018-19、2019-20会計年度のデリー納税者のGST申告書の精査の期限延長に関する2023年5月8日付の通達を発行し、区担当者/適正担当者に命令のタイムリーな発行を確保するよう助言した。

The extended time limit for issuance of order u/s 73(9) of CGST Act, 2017 for recovery of tax not paid or short paid or input tax credit wrongly availed or utilized for any reason other than reason of fraud or any willful misstatement or suppression of facts to evade tax are as under:

詐欺や脱税のための故意の虚偽記載や事実の隠蔽を理由としない、何らかの理由による未納税や不足納付、入力税額控除の不正利用や活用の回収のためのCGST法73条9項の命令発行の延長期間は以下の通りです：

| Sr. No. | Financial Year | Time limit extended for issuance of order |
|---------|----------------|---|
| 1. | 2017-18 | Up to 31 st December 2023 |
| 2. | 2018-19 | Up to 31 st March 2024 |
| 3. | 2019-20 | Up to 30 th June 2024 |

| Sr. No. | 会計年度 | 注文書発行のための延長期間 |
|---------|---------|-----------------------|
| 1. | 2017-18 | 2017-18 2023年12月31日まで |
| 2. | 2018-19 | 2018-19年 2024年3月31日まで |
| 3. | 2019-20 | 2019-20 2024年6月30日まで |

This space has been left blank intentionally



Tax & Regulatory Updates

Others

A. Supreme Court directs organizations to review the implementation of POSH

最高裁判所、組織に対してPOSHの実施を見直すよう指示

The Hon'ble Supreme Court in its judgement dated 12th May 2023 has directed all organizations to review their implementation of the Prevention of Sexual Harassment Act because it has noted serious lapses where many organizations either not having an Internal Complaints Committee (ICC) in place, or lacking the required number of members or not having the External Member as part of ICC as per the requirements of the POSH Act.

最高裁判所は、2023年5月12日付の判決において、セクシャルハラスメント防止法の実施状況を見直すよう、すべての組織に指示しました。

In order to ensure the enforcement of POSH Act in the interest of working women across the country, the Court has issued following directions:

全国の働く女性のためにPOSH法の施行を確実にするため、裁判所は以下の指示を出しました：

1. Government should conduct a verification exercise to ensure that all organizations have set up Internal Complaints Committees (ICCs), Local Committees (LCs), or Internal Committees (ICs) as per the provisions of the POSH Act. The composition of these committees should also be reviewed to ensure the compliance of the Act.

政府は、すべての組織が POSH 法の規定に従って内部苦情処理委員会（ICC）、地方委員会（LC）、内部委員会（IC）を設置していることを確認するための検証を行うべきである。また、これらの委員会の構成も、法律の遵守を確認するために見直されるべきである。

2. To ensure transparency and accessibility, All organizations are directed to make available on their website necessary details about the constitution and composition of their ICC/LC/IC to ensure transparency and accessibility like details of committee members, procedure for submitting online complaints, relevant rules, regulations, and internal policies.

透明性とアクセシビリティを確保するため、すべての組織は、ICC/LC/ICの構成および構成について、委員の詳細、オンライン苦情の提出手順、関連する規則、規制、内部方針など、透明性とアクセシビリティを確保するために必要な詳細をウェブサイト上で公開するよう指示される。

3. All statutory bodies, including professionals such as doctors, lawyers, architects, chartered accountants etc. as well as universities, colleges, training centers, educational institutions and private & government hospitals & nursing homes, are directed to conduct a similar verification exercise.

医師、弁護士、建築家、勅許会計士などの専門家、大学、カレッジ、トレーニングセンター、教育機関、民間および政府の病院や老人ホームを含むすべての法定機関は、同様の検証を実施するよう指示される。

4. Organizations should take effective steps to sensitize members of the ICC/ LC/ IC about their duties, manner in which enquiries to be held, preparing the report etc.

組織は、ICC/LC/IC のメンバーに対し、その任務、調査の方法、報告書の作成方法などについて、効果的な手段を講じるべきである。

5. Organizations should conduct regular orientation programs, workshops, seminars and awareness programs for ICC/ LC/ IC members and to educate women employees on the provisions of POSH Act.

組織は、ICC/LC/IC のメンバーおよび女性従業員に POSH 法の規定を教育するために、定期的なオリエンテーション・プログラム、ワークショップ、セミナー、および意識向上プログラムを実施すべきである。



Tax & Regulatory Updates

B. Changes in RoDTEP schedule effective from 1st May 2023

2023年5月1日から適用されるRoDTEPスケジュールの変更点

The HSN Codes to the First Schedule of the CTA are amended by the Finance Act, 2023. Accordingly, the RoDTEP Schedule (Appendix 4R) has been amended, as per Notification on. 04/2023-DGFT dated 1st May 2023, to realign the tariff entries with the amended First Schedule to the CTA.

2023年財政法により、CTAのファーストスケジュールに対するHSNコードが改正されます。それに伴い、RoDTEPスケジュール（Appendix 4R）は、Notification on. 2023年5月1日付04/2023-DGFTに基づき、RoDTEPスケジュール（付属書4R）が修正され、関税項目がCTAの修正された第1スケジュールに合わせられるようになった。

The gist of the amendment made for exports made with effect from 1 May 2023 are set out hereunder:

2023年5月1日以降の輸出に適用される改正の概要は以下のとおりです：

1. 149 tariff lines at 8-digit level are added to the RoDTEP Schedule; and RoDTEPスケジュールに8桁レベルの149の関税品目が追加される。
2. 52 tariff lines at 8-digit level are deleted from the RoDTEP Schedule. RoDTEPスケジュールから8桁のレベルで52の関税ラインが削除される。

C. Applicability of EPR registration for import of batteries and equipment containing batteries

電池および電池を含む機器の輸入に対するEPR登録の適用性

The Central Pollution Control Board (CPCB) referring to the Battery Waste Management Rules, 2022 (BWM Rules), vide Instruction no. 17/2023 dated 18th May 2023, mentioned that importers of all types of batteries must register with the CPCB through an online portal as per the BWM Rules. The portal is functional since 17 March 2023.

中央汚染管理委員会（CPCB）は、2022年電池廃棄物管理規則（BWM規則）に言及し、2023年5月18日付指示番号17/2023により、すべてのタイプの電池の輸入業者は、BWM規則に従ってオンラインポータルを通じてCPCBに登録しなければならないと言及しました。このポータルは2023年3月17日から機能しています。

The officers and trade personnel are requested to verify the EPR registration certificate during the clearance of battery import consignments to ensure compliance.

役員および貿易担当者は、電池の輸入貨物の通関時にEPR登録証明書を確認し、コンプライアンスを確保するよう要請される。

D. Withdrawal of Indian Currency Notes of INR 2,000

2,000インドルピー札の廃止について

The RBI has announced to withdraw INR 2,000 currency notes from circulation, although they will be continued to be legal tender till 30th September 2023.

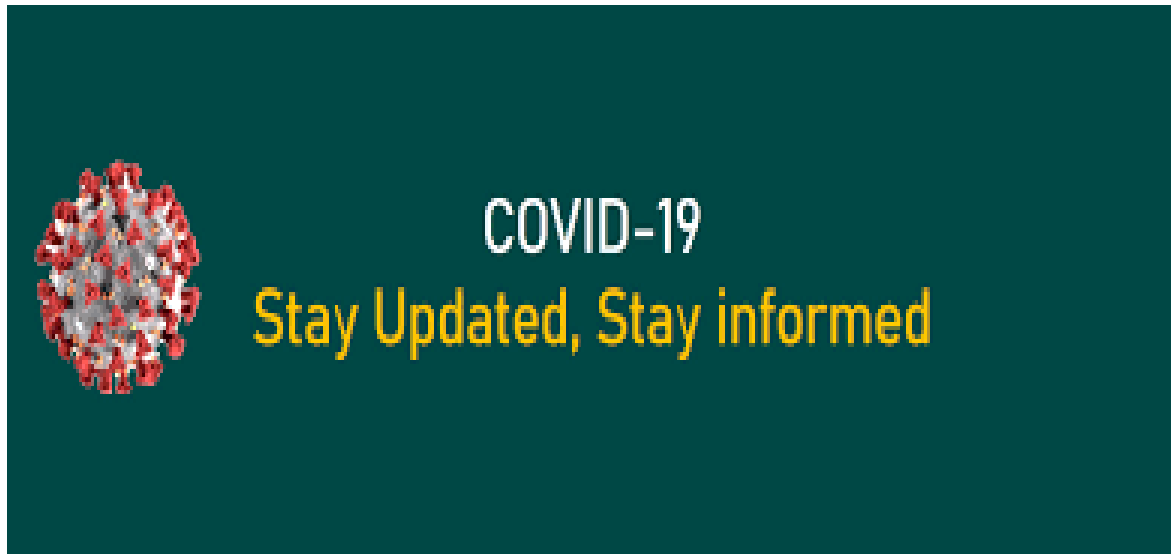
RBIは、2023年9月30日まで法定通貨として継続されるものの、INR 2,000通貨札を流通から撤退させることを発表しました。

The INR 2,000 currency note was introduced in November 2016 during demonetization in India to meet the immediate currency requirement of the economy after withdrawal of the legal tender status of INR 500 and INR 1,000 currency notes.

INR2,000通貨札は、INR500およびINR1,000通貨札の法定通貨としての地位が撤回された後、経済の当面の通貨需要に対応するため、2016年11月のインドにおけるデモネタイゼーション時に導入されました。

The people have been asked to deposit INR 2,000 currency notes into their bank accounts and / or exchange them into currency notes of other denominations at any branch of the bank by 30th September 2023

国民は、2023年9月30日までにINR 2,000通貨札を銀行口座に入金し、/または銀行の支店で他の額面の通貨札に交換するよう求められています。



COVID-19 UPDATES – 21st May 2023

インドにおけるCOVID-19最新情報 – 2023年05月21日

1. 220.66 cr Total Vaccine doses (95.21 cr Second Dose and 22.87 cr Precaution Dose) have been administered so far under Nationwide Vaccination Drive
全国的なワクチン接種活動のもと、これまでに22億6,600万回分のワクチン（9億5210万回分と2億2870万回分の予防接種）が投与されました。
2. 1,282 doses administered in last 24 hours
24時間以内に1,282回分の接種が行われた。
3. India's Active caseload currently stands at 8,115
インドの有効患者数は、現在8,115人です。
4. Active cases stand at 0.02%
有効患者数は0.02%にとどまる
5. Recovery Rate currently at 98.80%
回復率は現在98.80%
6. 1,308 recoveries in the last 24 hours increases Total Recoveries to 4,44,46,514
24時間以内に1,308件の回復があり、総回復件数は4,44,46,514件となりました。
7. 756 new cases recorded in the last 24 hours
24時間以内に756件の新規感染者が記録されました。
8. Daily positivity rate (0.63%)
毎日の陽性率 (0.63%)
9. Weekly Positivity Rate (0.71%)
週間陽性率 (0.71%)
10. 92.94 cr Total Tests conducted so far; 1,19,623 tests conducted in the last 24 hours
これまでに実施した総テスト数は、9億2940万件；過去24時間を実施したテスト数 1,19,623 件

State wise COVID -19 cases in India (5th June 2023)

インドにおける COVID -19 ケース州別の状況 (2023年、6月、5日)

| S.No. | Name of State / UT | Active Cases | Cured/Discharged/ Migrated | Deaths |
|--------------|--|--------------|-------------------------------|----------------|
| | | Total | Cumulative | Cumulative |
| 1 | Andaman and Nicobar Islands | - | 10,637 | 129 |
| 2 | Andhra Pradesh | - | 2,325,937 | 14,733 |
| 3 | Arunachal Pradesh | 9 | 66,730 | 296 |
| 4 | Assam | 19 | 738,084 | 8,035 |
| 5 | Bihar | 32 | 842,881 | 12,314 |
| 6 | Chandigarh | 3 | 99,495 | 1,185 |
| 7 | Chhattisgarh | 42 | 1,173,422 | 14,189 |
| 8 | Dadra and Nagar Haveli and Daman and Diu | - | 11,588 | 4 |
| 9 | Delhi | 24 | 2,014,013 | 26,662 |
| 10 | Goa | 65 | 259,117 | 4,014 |
| 11 | Gujarat | 67 | 1,280,173 | 11,079 |
| 12 | Haryana | 40 | 1,068,050 | 10,754 |
| 13 | Himachal Pradesh | 64 | 318,453 | 4,239 |
| 14 | Jammu and Kashmir | 13 | 477,188 | 4,792 |
| 15 | Jharkhand | 1 | 438,486 | 5,334 |
| 16 | Karnataka | 101 | 4,047,977 | 40,356 |
| 17 | Kerala | 1,501 | 6,833,015 | 71,933 |
| 18 | Ladakh | 2 | 29,351 | 231 |
| 19 | Lakshadweep | - | 11,363 | 52 |
| 20 | Madhya Pradesh | 5 | 1,045,550 | 10,786 |
| 21 | Maharashtra | 176 | 8,020,637 | 148,552 |
| 22 | Manipur | 18 | 137,806 | 2,149 |
| 23 | Meghalaya | 10 | 95,309 | 1,628 |
| 24 | Mizoram | 50 | 238,679 | 733 |
| 25 | Nagaland | 1 | 35,245 | 782 |
| 26 | Odisha | 163 | 1,338,754 | 9,215 |
| 27 | Puducherry | 15 | 175,522 | 1,981 |
| 28 | Punjab | 24 | 773,000 | 19,338 |
| 29 | Rajasthan | 13 | 1,316,679 | 9,734 |
| 30 | Sikkim | 15 | 44,317 | 500 |
| 31 | Tamil Nadu | 35 | 3,572,406 | 38,080 |
| 32 | Telangana | 51 | 840,114 | 4,111 |
| 33 | Tripura | 31 | 107,311 | 941 |
| 34 | Uttarakhand | 15 | 444,742 | 7,767 |
| 35 | Uttar Pradesh | 177 | 2,121,442 | 23,702 |
| 36 | West Bengal | 411 | 2,103,208 | 21,552 |
| Total | | 3,193 | 44,456,681 | 531,882 |

State wise COVID -19 vaccine report in India (5th June 2023)

インドにおける COVID -19 ケース州賢明な新型コロナウイルスワクチン報告書 (2023年、6月、5日)

Cumulative Coverage Report of COVID-19 Vaccination

(As on 05 Jun'23 at 7 AM)

| Country | Beneficiaries Vaccinated | | | | | | | | Total Doses |
|---------|---|--|--|--|--------------------------------------|--|---|---|--|
| | 18+ Population | | 15-18 Years | | 12-14 Years | | Precaution Dose | | |
| | 1st Dose | 2nd Dose | 1st Dose | 2nd Dose | 1st Dose | 2nd Dose | 18-59 Years | 60+ Years, HCW, FLW | |
| India | 922,359,670 (0,024 in last 24 Hours) | 865,779,836 (00,023 in last 24 Hours) | 62,162,042 (0,004 in last 24 Hours) | 53,803,750 (0,002 in last 24 Hours) | 41,298,850 (008 in last 24 Hours) | 32,535,026 (0,011 in last 24 Hours) | 158,544,161 (0,039 in last 24 Hours) | 70,229,916 (00,000 in last 24 Hours) | 2,206,713,251 (00,111 in last 24 Hours) |

| S. No. | State/UT | Beneficiaries Vaccinated | | | | | | | | Total Doses |
|--------|----------------------|--------------------------|-------------|-------------|------------|-------------|-----------|-----------------|---------------------|-------------|
| | | 18+ Population | | 15-18 Years | | 12-14 Years | | Precaution Dose | | |
| | | 1st Dose | 2nd Dose | 1st Dose | 2nd Dose | 1st Dose | 2nd Dose | 18-59 Years | 60+ Years, HCW, FLW | |
| 1 | A & N Islands | 313,284 | 320,383 | 19,208 | 18,860 | 15,124 | 14,042 | 236,936 | 53,427 | 991,264 |
| 2 | Andhra Pradesh | 40,645,598 | 43,555,712 | 2,535,343 | 2,527,613 | 1,523,374 | 1,495,442 | 12,054,634 | 6,619,326 | 110,957,042 |
| 3 | Arunachal Pradesh | 861,396 | 748,505 | 59,100 | 44,869 | 40,852 | 28,445 | 81,191 | 60,226 | 1,924,584 |
| 4 | Assam | 22,550,941 | 20,575,569 | 1,262,520 | 972,402 | 999,552 | 602,283 | 2,108,179 | 1,264,332 | 50,335,778 |
| 5 | Bihar | 62,956,600 | 59,160,915 | 6,240,650 | 5,348,480 | 4,288,049 | 3,402,794 | 12,019,572 | 3,871,557 | 157,288,617 |
| 6 | Chandigarh | 1,089,777 | 921,117 | 57,695 | 43,899 | 38,202 | 26,030 | 50,809 | 63,709 | 2,291,238 |
| 7 | Chhattisgarh | 18,956,720 | 18,537,839 | 1,234,990 | 1,053,338 | 1,076,071 | 752,569 | 5,750,314 | 1,805,958 | 49,167,799 |
| 8 | Dadra & Nagar Haveli | 430,336 | 332,549 | 19,657 | 16,331 | 12,366 | 7,992 | 70,066 | 10,381 | 899,678 |
| 9 | Daman & Diu | 300,516 | 262,540 | 11,852 | 10,612 | 7,623 | 6,937 | 67,906 | 12,206 | 680,192 |
| 10 | Delhi | 16,604,562 | 14,355,857 | 1,008,961 | 870,778 | 683,735 | 490,566 | 2,336,674 | 1,056,575 | 37,407,708 |
| 11 | Goa | 1,355,046 | 1,224,544 | 51,734 | 44,551 | 33,265 | 26,640 | 61,963 | 76,732 | 2,874,475 |
| 12 | Gujarat | 49,324,632 | 49,447,878 | 3,131,901 | 2,906,686 | 1,941,607 | 1,677,847 | 13,702,084 | 5,971,540 | 128,104,175 |
| 13 | Haryana | 21,963,105 | 18,749,463 | 1,158,518 | 771,878 | 559,931 | 327,760 | 1,306,351 | 708,890 | 45,545,896 |
| 14 | Himachal Pradesh | 6,042,660 | 5,783,693 | 331,826 | 309,613 | 272,064 | 235,002 | 1,520,001 | 830,625 | 15,325,484 |
| 15 | Jammu & Kashmir | 9,942,707 | 10,388,595 | 876,049 | 861,731 | 553,845 | 517,818 | 965,200 | 676,319 | 24,782,264 |
| 16 | Jharkhand | 21,310,368 | 16,112,671 | 1,596,112 | 1,125,456 | 1,062,630 | 622,655 | 1,371,395 | 674,301 | 43,875,588 |
| 17 | Karnataka | 50,032,718 | 50,520,699 | 2,816,440 | 2,719,858 | 2,325,349 | 2,150,921 | 6,716,722 | 4,867,345 | 122,150,052 |
| 18 | Kerala | 27,017,266 | 23,802,755 | 1,322,843 | 957,264 | 810,951 | 511,973 | 867,744 | 2,218,339 | 57,509,135 |
| 19 | Ladakh | 219,604 | 187,095 | 10,072 | 9,261 | 8,627 | 7,758 | 70,299 | 54,417 | 567,133 |
| 20 | Lakshadweep | 56,914 | 56,019 | 2,911 | 2,782 | 1,988 | 1,724 | 15,990 | 6,985 | 145,313 |
| 21 | Madhya Pradesh | 54,143,846 | 54,061,644 | 4,194,626 | 3,472,821 | 2,410,956 | 1,698,663 | 10,127,695 | 3,829,817 | 133,940,068 |
| 22 | Maharashtra | 84,663,043 | 71,649,020 | 4,119,088 | 3,108,800 | 2,891,216 | 1,870,636 | 5,178,935 | 4,481,905 | 177,962,643 |
| 23 | Manipur | 1,464,399 | 1,226,336 | 109,652 | 68,555 | 75,418 | 44,329 | 115,059 | 165,357 | 3,269,105 |
| 24 | Meghalaya | 1,332,369 | 1,025,432 | 77,132 | 42,844 | 37,365 | 19,519 | 33,309 | 57,713 | 2,625,683 |
| 25 | Mizoram | 785,860 | 669,572 | 60,098 | 47,010 | 48,360 | 33,595 | 80,888 | 67,915 | 1,793,298 |
| 26 | Nagaland | 837,969 | 684,747 | 59,974 | 40,347 | 26,012 | 19,889 | 26,877 | 44,022 | 1,739,837 |
| 27 | Odisha | 31,454,233 | 29,961,042 | 2,195,562 | 1,844,431 | 1,601,002 | 1,206,691 | 10,069,684 | 3,213,096 | 81,545,741 |
| 28 | Puducherry | 913,046 | 802,234 | 50,694 | 44,614 | 30,873 | 21,251 | 304,200 | 107,147 | 2,274,059 |
| 29 | Punjab | 22,361,103 | 19,620,680 | 1,117,493 | 878,041 | 684,137 | 497,388 | 839,664 | 1,050,918 | 47,049,424 |
| 30 | Rajasthan | 51,115,249 | 46,586,640 | 3,576,036 | 2,955,034 | 2,343,936 | 1,496,740 | 4,629,899 | 3,015,375 | 115,718,909 |
| 31 | Sikkim | 539,929 | 509,134 | 30,049 | 26,515 | 21,899 | 19,007 | 158,301 | 55,643 | 1,360,477 |
| 32 | Tamil Nadu | 56,670,630 | 53,531,912 | 2,627,739 | 2,224,028 | 1,917,143 | 1,465,287 | 6,065,075 | 3,029,684 | 127,531,498 |
| 33 | Telangana | 29,616,352 | 29,076,638 | 1,724,073 | 1,582,403 | 1,107,746 | 903,851 | 10,851,513 | 2,751,420 | 77,613,996 |
| 34 | Tripura | 2,659,018 | 2,328,968 | 144,833 | 115,278 | 112,965 | 79,612 | 273,061 | 205,262 | 5,918,997 |
| 35 | Uttar Pradesh | 154,096,133 | 147,866,360 | 14,193,644 | 13,227,400 | 8,709,807 | 7,875,983 | 36,641,296 | 9,397,137 | 392,007,760 |
| 36 | Uttarakhand | 8,183,319 | 7,949,220 | 532,981 | 467,834 | 402,312 | 315,985 | 1,417,009 | 874,736 | 20,143,396 |
| 37 | West Bengal | 67,305,322 | 61,606,745 | 3,599,986 | 3,041,533 | 2,622,498 | 2,059,402 | 10,357,666 | 5,506,080 | 156,099,232 |
| 38 | Miscellaneous | 2,243,100 | 1,579,114 | | | | 0 | | 1,473,499 | 5,295,713 |



Buddha Purnima ブッダ・プルニマ



Buddha Purnima is one of the most sacred festivals in India for Buddhists. It is celebrated to memorize the Lord Buddha who told the importance of Spirituality. Lord Buddha founded the Buddhism religion. The Purnima night is referred to as one of the religious days in India. It is celebrated on the first full moon day in the months of May and June.

ブッダ・プルニマは、仏教徒にとってインドで最も神聖な祭りの一つです。霊的信仰の重要性を説いたお釈迦様を忍ぶために祝われています。お釈迦様は仏教を創始されました。プルニマの夜は、インドの宗教的な日のひとつと言われています。5月と6月の最初の満月の日に祝われます。

Buddha Purnima is also called as Visakah Pooja in India. In Thailand, it is called Visakha Bucha. In Malaysia, people call it as Wesak. The tradition of celebrating Buddha Purnima is different from region to region and from country to country. People wear white clothes on this occasion and go to Buddha temples. Candles, flowers and some fruits are offered to the Buddha's statue.

ブッダ・プルニマは、インドではヴィサカー・プージャーとも呼ばれています。タイではヴィサカー・ブカと呼ばれています。マレーシアではウェサックと呼ばれています。ブッダ・プルニマを祝う習慣は、地域や国によって異なります。この日、人々は白い服を着て、仏閣に行きます。仏像にはろうそくや花、果物などが供えられています。

MGBについて

MGBは、VUCA時代におけるグローバル企業のニーズを理解している複合的なフルサービス企業です。MGBは、プロフェッショナルな文化とパーソナルなサービスを重視し、お客様にソリューションを提供することを信条としています。私たちは、お客様がビジネスに集中できるように、お客様との関係を築き、パートナーとなることを信じています。



Our Offices

Mumbai :

Peninsula Business Park,
19th Floor, Tower B, Lower
Parel, Mumbai - 400013

Tel: +91 22 6124 6124

Delhi :

MGB House, D-208,
Divya Marg, Defence
Colony, New Delhi - 110024

Tel: +91 0124 3600 241

Bengaluru :

117-118-119,
DBS House,
No. 26, Cunningham Road,
Bangalore - 560052

Tel: +91 80 4040 7148

Jaipur :

J-16, Lalkothi J-Scheme,
Sahakar Marg, Behind IOC Petrol
Pump, Jaipur - 302015

Tel: +91141 274 1674

Chennai :

1 Valliamal Road,
Vepery Chennai - 600007

Tel: +044 4260 1133

GIFT City (Ahmedabad) :

GIFT Aspire 3, Zonal Facility
Centre Annexe Block -12,
Road 1-D, Zone - 1, GIFT SEZ,
GIFT City, Gandhinagar -
382355

Dubai :

The Prism, Business Bay,
Dubai - 5000018

Click for Corporate Profile >> <https://tinyurl.com/5c662kxy>

For any assistance, please write to us at

C.A. Amit Kumar Rai

Director - International Business Desk

E: japandesk@mgbadvisors.com, amit.rai@mgbco.com

M: +91 9667699523, 9868837171, 9167434803

このパブリケーションには、一般的な性質の情報が含まれています。この情報は一般的なガイダンスのみを目的としており、専門的なアドバイスにはありません。読者が私たちから特定の入力/提案/アドバイスを必要とする場合は、別途お問い合わせください。

